

重新上路－我的聖經原文學習之路（上）

Tony Wong 黃嘉漢 2015年3月31日



其中一次與主內同工一起研讀希臘文聖經時所影的。

引言：

有一次，當我與一位教牧同工交談時，不知什麼原因，我們談及昔日在神學院修讀聖經原文的苦與樂。突然之間，我聽到他感觸的分享：修讀了兩年的聖經原文，但好像沒有什麼用處！」的確，我感受到這位牧者內心的感觸：我們在神學院時用上這麼多時間修讀聖經原文，但現在我們好像很少機會及時間使用原文聖經，而且聖經原文在牧養上好像沒有直接應用的價值，我們好像浪費了自己的時間。當然，我體諒這位牧者的感觸。與此同時，我也反問自己：這是所有學習原文聖經的牧者必然經歷到的結果？回想從昔日到今天對聖經原文的學習，我有以下的經歷與反思：

艱難的開始：

當年我在神學院修讀道學碩士學位時，當時的學院容許學生以下的選擇：我可以修讀六個學分的基礎希伯來文課程及六個學分的基礎希臘文課程；我們也可以選擇專修其中一種聖經原文，修讀六個學分的基礎課程及六個學分的進深課程。當年我選擇專修新約希臘文，修讀了六個學分的新約希臘文基礎課程及六個學分的新約希臘文進深課程。當我修讀基礎課程時，我開始產生對研讀原文新約希臘文聖經的興趣。可是，當我修讀進深課程時，可能因着生活的壓力、半攻讀的壓力、本身侍奉的壓力及老師在教學法上的差異，我常感到在進深課程中的學習有如百上加斤，漸漸失去昔日對研讀原文新約希臘文聖經的興趣與勇氣。畢業之後，教會沉重的侍奉也將我重拾研讀原文新約希臘文聖經的希望推遲了。回想昔日的經歷時，我發現自己也因以下的因素而在學習聖經原文上停滯不前：

第一，時間上的壓力：作為全職牧者，我常感受到時間不夠用的困難。牧者們在堂會內的工作絕對可以用「沉重」來代表：除了負責主日崇拜的安排及證道之外，牧者也要在團契內牧養關顧信徒的生命、接觸初到教會的新朋友、參與大大小小的事工會議、主持婚禮與喪禮、教導上的準備及等等的工作，我們所餘下的時間也要用來家人相處及處理生活上各種的需要，真正餘下來的時間變得十分寶貴。這使不少牧者因時間不夠用而對重拾聖經原文學習一事上遲遲未有下定決心。

第二，需要上的疑惑：在我所認識的教牧同工，包括自己在內，我們也曾懷疑對聖經原文學習上的必要性。坦白而言，現在坊間也出版許多質素極高的聖經翻譯本。作為忙碌的牧者，我們在準備講章及教導時，我們可以參考多本聖經譯本對某段經文的記載而知道經文的大意。若是如此，為何教牧們還需要學習聖經原文？

第三，裝備上的決擇：我個人認識一些教牧同工，他們也有為自己的進修作出計劃，為要使他們經過進修後，能在牧養上更為主所用。當我問他們修讀什麼課程及學位時，他們進修的方向大都是因着牧養上有關的課題而決定的。例如，我認識一位同工進修屬靈操練的課程，為要將來幫助教會內的弟兄姊妹在屬靈成長上能夠更新。而我自己而言，

昔日因自覺自己在關顧教會內信徒心靈上需要進深的成長，我也修讀有關教牧關顧的課程。現在也因神給我在基督教教育的感動而進修有關教育的博士學位。這些學習好像直接影響信徒及牧者的牧養侍奉。與此同時，聖經原文好像對信徒牧養沒有最直接的影響，因此，除非是對聖經教導及研究有志的牧者，否則甚少牧者以修讀聖經原文為進修的目標。

下定決心的決定

當我面對着這些的挑戰，這的確使我遲遲沒有下定決心重拾研讀原文新約希臘文聖經。何是我心底還是希望重拾對聖經原文的學習。最終我也下定決心，再次研讀原文新約希臘文聖經。若今天有人問我為何作出這個決定，以下就是我作這決定的原因：

第一， **學習聖經原文有助教牧更精確地解釋聖經**：教牧同工其中一個極之重要的職責是傳講及教導神話語。周聯華牧師曾言：「你既然是一個傳道人，在一切工作當中最最重要的就是講道。」¹的確，這也是作為教牧的「專業」：熟悉及傳講聖經真理。正因如此，教牧同工需要在研究聖經上下苦功。保羅昔日也提醒提摩太要成為無愧的工人，「按着正意分解真理的道。」（提後二15）因此，作為教牧同工的我而言，我會盡心盡力地研讀聖經，包括多本聖經釋本，用來準備講章。當然，這種做法可以幫助我更能理解經文在原文記錄時的輪廓。與此同時，若能從原文聖經中作出觀察與研究，這更能直接地理解經文的用字及文法上的表達，能夠更精確地解釋聖經。例如在帖撒羅尼迦前書第五章廿三節的經文，在原文開首時有一個字是我所接觸的聖經釋本²沒有翻譯出來：de（可直譯為「但是」）當細心研究時，這個de 可以有對上一段經文是所論述的事情，作出相對的宣告³。因此，保羅對帖撒羅尼迦信徒所作的「全然成聖」的祈求回應他在五章第十二節至廿二節所發出的命令，就是要當時的信徒要在弟兄姊妹彼此相處之間及對著神的關係時要出一種合神心意的聖潔生活。這表明保羅不斷提醒帖撒羅尼迦信徒要在生活上、信徒相交上及與神的關係上，都要活出聖潔的生活。直到經文第廿三節，經文就出現一個的祈求，而這個祈求同時提醒帖撒羅尼迦信徒，他們是因著拯救我們的神的作為，他們能夠成聖，而在祂的審判面前，可以無可指摘。若只看聖經釋本，我未必察覺到保羅在此的着重點。因此，學習聖經原文有助教牧更精確地解釋聖經。正如已故新約原文專家A. T. Robertson博士所言：「每個人都需要讀這些釋本，越多越好。每本都為另一本作出補充。可是當他將它全都讀畢時，當中還有許多及豐富而非能夠翻譯出來的元素是講道者應該需要知道。」⁴

第二， **學習聖經原文有助教牧更能成為保守信徒的駐堂會的神學家**：作為堂會的教牧同工，我們其中一個職責是駐堂會的神學家。試想想，當信徒在信仰上出現問題時，他們很自然地會請教牧的意見。個別的信徒，可能曾接受過一些神學訓練而自己尋找答案。可是他們也想知道教牧對一些信仰問題的觀點。因此教牧是羣羊中的神學家。因此，已故聖經學者 F. F. Bruce 對教牧所發出的挑戰：「朋友，可是你所委身的召命是使你成為神學專家。確實地，這不是指要成為神學家之中的專家，這卻是指要成為平信徒中的神學家。請問你的會眾不是應該向你這位真正的牧人，就着神學及釋經要點上作出內行的裁決？」⁵的確，作為堂會牧者，我常常面對慕道者及信徒就着生活及信仰的層面所發出的問題。當中一些的問題是關於維護信仰有關的。例如，若有一位初信主的信徒向你查詢有一個網站對約翰福音第一章一節的教導：這網站宣稱耶穌是與神相似；具有神性，因為聖經在這裏所使用的希臘文「神」字是沒有定冠詞，因此這是表示某位個體的特質，所以經文的正確翻譯不是「道就是神」，卻是「話語是個神」⁶。若你是牧者，你會怎樣回答？你能夠告訴他，在新約希臘文中，特定名詞是可以不一定需要定冠詞在它前面出現⁷，從而了解到「話語是個神」這個從耶和華見證人所提出來的翻譯及對基督的理解是希臘文文法上講不通，從而保守信徒落在異端的教導中？猶大提醒我們：「要為從前一次交付聖徒的真道竭力地爭辯。」（猶3下）今天，我們有否視學習原文聖經為幫助教牧，使他們更能成為保守信徒能分真偽，了解真正信仰傳統的駐堂會的神學家？

小結

重拾聖經原文的學習的確是一件花時間及心機的事情。可是，若對聖經原文的掌握能幫助信徒更精確地明白聖經的真理，而且能夠幫助信徒分辨真理，保守他們所信的道是從前一次交付聖徒的真道，作為教牧同工，我們真的需要花上時間，以務實的態度及方法來重新學習聖經原文，使我們能按着正意分解真理的道！

牧養沉思 系列

1. 聖潔的侍奉 (利10：1-3)

2. 什麼是教會？一個牧者的反思
3. 只因未夠好！（可二：13-17）
4. 睡了！
5. 我沒有忘記（以賽亞書四十九章14-15）
6. 侍奉是一種委身
7. 光明的生命（約壹1:6-7）
8. 此時此景，為港祈禱
9. 不義領袖終仆倒！（詩八十二）
10. 牧養與長跑
11. 我不是基督！！
12. 基督教是否一個真實的信仰呢？
13. 「主若願意」的操練
14. 重新上路－我的聖經原文學習之路（上）
15. 務實的路－我的聖經原文學習之路（下）
16. 金融佬與教牧是同路人嗎？一對「當金融佬有一百萬」一文的回應
17. 在祂的話語中成長
18. 牧者，我們是否在建橋嗎？（Re: 金融佬的原罪）
19. 公義恩慈滾滾流：利十九：9-14給我的牧養反思
20. 風暴中的驚訝
21. 逼迫中得力的教會
22. 具有影響力的教會（徒十一：19-30）
23. 勢不可擋！
24. 學敬拜、學感恩：從詩篇一百篇反思堂會敬拜事工
25. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（一）：聖靈的選立
26. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（二）：為自己謹守
27. 榮耀與平安：聖誕對困苦人的意義
28. 「健康生命、健康教會」的內涵
29. 眼淚中的盼望：從約翰福音十一章十七至三十七節的反思
30. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（三）：為全群謹守

-
1. 周聯華著，*今日教牧事奉的裝備*，（香港：浸會，1987年），52頁↩
 2. NIV, NRSV, NASB, 及和合本↩
 3. 莫理斯著，*帖撒羅尼迦前後書*，台北，校園，1996年，p.116。↩
 4. 翻釋自A. T. Robertson, *The Minister and His Greek New Testament*, (Grand Rapids: Baker, 1977), 19.↩
 5. 翻釋自 F.F. Bruce, "The Greek Language and the Christian Ministry", *Clifton Theological College Magazine*, (Trinity Term 1956): 5.↩
 6. 聖經－舊約新標點和合本、新約新世界譯本，（日本：守望台，1995），1529-30.↩
 7. Daniel B. Wallace, *The Basics of New Testament Syntax*, (Grand Rapids: Zondervan, 2000), 114-120.↩

務實的路—我的聖經原文學習之路（下）

Tony Wong 黃嘉漢 2015年3月31日

“ 本文為「重新上路—我的聖經原文學習之路（上）」的繼篇 ”

前言：

已故新約希臘文權威 A. T. Robertson 博士曾提醒教牧同工，正因他們的職份，他們必須要成為聖經的專家，因而鼓勵同工們要精確地理解新約希臘文¹。的確，深入了解聖經原文有助教牧同工更深入解釋聖經，幫助信徒更進深明白聖經真理。可是，作為教牧，我也曾經面對過重拾研讀聖經原文的困難：若我真的有心重拾研讀聖經原文的心志，我應怎樣去行？我應怎樣在忙碌的教牧生涯中繼續聖經原文的學習？初出工場時，我曾向有牧會經驗的聖經科教授求教，可是所得的答案比較壟統：「多用、多練。」現在再回想他們的意見時，我也明白他們為何會給這些壟統的答案：每個牧者的背景、所牧會的工場、他們個人與家庭要承擔的責任等都不同，的確十分困難給與一個「度身訂造」的答案。然而，筆者也極希望在教牧如何能夠過重拾研讀聖經原文的問題上，能找出一些可行的方法。經過許多次嘗試、失敗、成功、閱讀、反思，我慢慢地探索出一條合適自己的重拾研讀聖經原文之「務實的路」。請讓我事先說明，這絕不是重拾研讀聖經原文的「方程式」：每個人只要做了以下我所提議的方法，就一定能夠可以在研讀聖經原文一事上「一帆風順」。這只是我在反思及嘗試下，我所發有助我在忙碌的教牧侍奉中能夠重拾研讀聖經原文的一些原素。希望這能給大家一些啟發，從而能發掘出合適各人處境需要的「務實的路」。

「務實的路」：

以下是我對學習聖經原文上的「務實的路」之七點理解及體會：

第一，我們需要在可投放的時間上作出務實的安排：作為牧者，我必須承認牧會的確是花時間及心力的侍奉。我們所餘下的時間也要照顧家庭、休息及等等的事情。因此，我們可以用來重溫聖經原文的時間變得十分寶貴。因此，教牧必須問問自己：我每星期可以抽多少時間研讀聖經原文？對我而言，我若能可抽三至五小時重溫聖經原文已相當不錯。也許，一些教牧可以在每星期抽出三至五小時專心學習是十分難能何貴。同時，也有些教牧可以用更多的時間重溫聖經原文。重點在於我們是否對自己、對神誠實，好好安排自己真的能夠可以抽出來的時間來重溫聖經原文。與此同時，我們需要因應個人的不同時間的篇排，從而在研讀聖經原文的時間作出合適的安排。例如，對我而言，星期一的休息時間是我用來研讀聖經原文的好時機。我亦認識一位傳道人，他是在妻女還未起床前，提早起床讀聖經原文。每個人的生活作息不同，但也需要作出等意的安排才能成事。

第二，我們要設定務實的學習目標：對我而言，昔日阻礙我重溫聖經原文的其中一個困難是以下這個想法：我怎可以在這麼少的時間能夠完全掌握新約希臘文，從而不用字典及其他工具就可以明白希臘文聖經？當然，這是與我可以抽出多少時間學習有關。與此同時，我也發現昔日的想法有一種錯誤的觀念：一個學習聖經原文之人唯一的學習目標是要將聖經原文及文法完全熟透，不用其他工具幫助，就可以閱讀及明白原文聖經，就如我們讀中文聖經釋本一樣。為何這觀念是錯誤呢？錯不在目標本身，卻是錯在我希望一步登天，在沒有留意自己當時的原文程度，而在這僅有的時間內，作出一個需要投放大量時間與精力才可達成的學習目標。因此，按所能抽出的時間作出一個務實的學習目標是必須要的。根據David Alan Black，他認為學習新約希臘文是有四個不同的閱讀程度（我相信學習舊約希伯來文也可使用這程度）是我們可以用來定下我們學習聖經原文的目標²：

1. **R-1（基礎的熟練）：**達到這程度的人只能閱讀包含最常見的生字與文法結構的最簡單程度的散文。這些人只可閱讀在基礎聖經原文教科書內的翻譯習作。他們常要依賴字典。若這是你希望所達到這程度，只要掌握聖經原文字母及學習使用一些簡單的聖經原文工具就可以。例如，你懂得希臘字母，認得kardia 此字，在聖經字典知道這個字是「心」的意思。

2. **R-2（操作上有限的熟練）**：達到這程度的人能閱讀不複雜、包括許多常用字及簡單句子結構模式的散文。當然也是比較上多使用字典來幫助閱讀。若要達到這個程度，你要花更多時間學聖經原文生字及文法。
3. **R-3（專業的熟練）**：達到這程度的人能閱讀及掌握不複雜的散文內容而不需要字典的幫助。若要達到這個程度，你要花時間熟悉聖經原文中的特別生字。同時也是時候購買一本高質素的聖經原文詞典。
4. **R-4（完全的熟練）**：達到這程度的人能閱讀及掌握外語而不需要字典的幫助。若要到達這程度，你需要常常閱讀聖經原文，越多越好。這需要對聖經原文生字有深入的認識。只有少數人（包括少數聖經原文教師）能達到這程度。

因此，每一個學習或重溫聖經原文的人，他們需要問問自己，他們現時的聖經原文閱讀程度有多少？在這段的學習階段，他們希望達到那個聖經閱讀程度？

第三，我們需要將聖經原文學習與牧養職事連繫起來：作為牧者，我們都常要準備主日崇拜的講道、主日學的聖經教導、團契查經的資料及其他的教導課程。我們可曾想過在講道及教導的準備上運用聖經原文作為其中一個的準備工具？例如，在每一個月有一篇主日證道講道是特意地以原文釋經來準備講道信息；或者以原文釋經的方法準備一個學期的聖經主日學課程等。當我們感受到所學的聖經原文的確能幫助我們在牧養上的職事時，我們會感到更大推動力，推使我們在聖經原文上的學習。成人教育學大師 Malcolm S. Knowles 指出成人學習與小童及青少年人學習上其中一個不同之處，就是當成年人發現所學的知識或技能能幫助他們成就一些工作或解決他們日常所面對的困難時，他們就被激發地去學習³。正因我們都是成年人，我們若能將聖經原文學習與牧養職事的證道與教導工作連繫起來時，我們會因聖經原文上的學習能實際地幫助我們在證道與教導工作，從而使我們有更大的推動力來學習。

第四，我們需要合適的工具來溫習聖經原文：「工欲善其事，必先利其器」，這是一個千古不變的道理。當我們以學習原文聖經的目標時，我們必須查看我們研讀聖經原文的工具是否合適。例如，我們所使用的原文聖經的版本是否最新的版本？我們所使用的原文聖經的版本是否被公認為最好的版本？我們會否使用最好版本的聖經原文詞典？我們有沒有一些書籍能幫助我們重溫聖經原文的文法及生字？這些問題也能幫助我們選擇合適的工具。有些時候，若能向一些在神學院教授聖經原文的老師請教，他們也能給我們一些意見。也有些時候，我們可以從神學院聖經原文的課程大綱內，留意當中的書目，然後借下書目內的主要教科書及主要參考書速讀，將有用的書籍再次細讀。這也會有所幫助。

第五，我們需要聖經原文學習小組的支持：當然，我們可以作個人的聖經原文學習。與此同時，我發現若能與幾位有心重溫聖經原文的同工或同學，一起成立聖經原文研讀小組，一起研讀聖經原文，必定事半功倍。當學員在小組內研讀聖經原文時，學員一方面可以直接參與研讀聖經原文，而且也能彼此分享在研讀聖經原文的見解，加上彼此在參與小組上的鼓勵，這給與小組學員推動力研讀聖經原文。筆者有幸在我所身處的這加國西部城市認識幾位願意在聖經原文研讀上用功的同工，我們約一年前開始這個聖經原文研讀小組。除了在暑假時放假，我們幾乎每星期都有一次小組聚會。當我們開始每次為時九十分鐘的小組時，我們會一起研讀新約希臘文聖經經文，每一個人讀一節經文，將經文翻譯成中文，然後討論經文的文法。開始時，我們只能完成大約八至九節經文。現在我們每次都可以完成十四至十八節經文。我們已讀完約翰壹書。現在我們在讀馬可福音。我發現自己的聖經希臘文的確有不少的進步，因為組員互相提醒，彼此鼓勵。學習小組的確是一個很好的機會來研讀聖經原文。

第六，我們需要相信成年人還能學習聖經原文：當我有機會與一些中年或壯年奉獻讀神學的弟兄姊妹交談時，我發現他們在學習聖經原文面對許多困難。其中一個困難是他們對自己學習能力有所懷疑：學員們要在大約廿六週的時間，對他們所學的聖經原文要達至R-2的操作上有限的熟練。對他們而言，他們常感到自己的學習速度遠比不上年青的同學。當他們完成這廿六週的學習，一部份的中年或壯年學生因這種的學習環境而產生嚴重的錯敗感。因此，這些學員對重溫聖經原文感到困惑。然而，從成人教育的角度而言，成年人還有學習的能力。雖然人的學習能力高峰在十八至廿五歲，但在廿五歲之後，每年的學習能力的程度平均



減少百份之一⁴。因此，只要定下務實的目標及安排充份的時間，成年人還可以再次學習聖經原文，不用懷疑自己我學習能力。

第七，我們需要以追求屬靈成長的心態學習聖經原文：許多時候，學習聖經原文好像只是在信仰上理性的追求。可是聖經原文的學習不只是為滿足個人理性的渴求。基督教教育學術期刊（Christian Education Journal）的總編輯 Kevin E. Lawson 博士對有效教學法有以下的反省，是我們這些重溫聖經原文的學習者也需要留心：『若果我們的學生學習知道及說出對的事情，而且做出對的事情，但是沒有生命內裏的塑造及轉化來使他們能成長至更明白及愛神的時候，我們的教學就視為失敗。我們可能會藉此建立新一代的「法利賽人」，但這不是我們的目標。』⁵ 聖經原文的學習理應也是會成為屬靈生命成長的途徑。研讀聖經原文不只是認識明白文字的意思及文法的結構，而且更需要對所明白的聖經原文作出反思，使我們不只認識當中的內容，也從上帝的角度認識我們自己⁶。當我們研讀聖經原文時，當中研讀的內容可以成為我們對屬靈生命的反思。例如，當我研讀馬可福音第八章第二節時，我被耶穌「憐憫」

（σπλαγχνίζομαι）這個字所吸引。當我留心研究這個字在馬可福音中使用時，這個字出現了四次：當中有三次的出現是耶穌對有需要的人動了慈心，憐憫他們（可 1:41，6:34，8:2）；而有一次的出現是一位被鬼附男孩的父親請求耶穌憐憫（可 9:22）。當我反思這些經文及這個希臘生字的意義時，這提醒我一件事：耶穌對在困苦之人動慈心、憐憫他們。祂看到這些人的需要時就憐憫他們。今天，世上的人如被鬼附男孩的父親一樣，他們還在請求耶穌憐憫他們。作為基督身體的我們，我們眼見這些有需要的人羣時，我們是否讓基督的憐憫從我們當中向他們具體地展現？作為教牧同工，基督的憐憫心會否成為我憐憫他人的力量泉源，因而不會在牧養上變得鐵石心腸？因此，這次聖經原文的學習也成為屬靈生命成長的經歷。

總結：

多年前，曾在加東華人基督徒冬令會認識曾霖芳牧師，他當年在我所購買他的一本稱為「釋經學」的著作上留下一句影響我極深的說話：「研經必須埋頭功深，鍥而不舍。」作為教牧同工，我們學習聖經原文時也要埋頭功深，鍥而不舍，為要能使我們的學習能成為個人、家庭及教會，被神話語的陶造及更新！盼望這些分享能幫助你發掘出合適各人處境的聖經原文學習之「務實的路」！

跋：

當我寫這篇文章時，我自覺自己的不配：我在神學院本身的主修不是聖經研究。我更加不是神學院內教授聖經科的教師！每當我落筆時，我常感到應有其他比我更有資歷的人來寫這篇文章。然而，我心中有所感動，希望以一個聖經原文學習者的身份，分享我的經歷與反省。盼望這個卑微的分享能拋磚引玉，使經學之士能分享他們的洞見。

牧養沉思 系列

1. 聖潔的侍奉 (利10：1-3)
2. 什麼是教會？一個牧者的反思
3. 只因未夠好！（可二：13-17）
4. 睡了！
5. 我沒有忘記（以賽亞書四十九章14-15）
6. 侍奉是一種委身
7. 光明的生命（約壹1:6-7）
8. 此時此景，為港祈禱
9. 不義領袖終仆倒！（詩八十二）
10. 牧養與長跑
11. 我不是基督！！
12. 基督教是否一個真實的信仰呢？
13. 「主若願意」的操練
14. 重新上路—我的聖經原文學習之路（上）
15. 務實的路—我的聖經原文學習之路（下）

16. 金融佬與教牧是同路人嗎？一對「當金融佬有一百萬」一文的回應
17. 在祂的話語中成長
18. 牧者，我們是否在建橋嗎？（Re: 金融佬的原罪）
19. 公義恩慈滾滾流：利十九：9-14給我的牧養反思
20. 風暴中的驚訝
21. 逼迫中得力的教會
22. 具有影響力的教會（徒十一：19-30）
23. 勢不可擋！
24. 學敬拜、學感恩：從詩篇一百篇反思堂會敬拜事工
25. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（一）：聖靈的選立
26. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（二）：為自己謹守
27. 榮耀與平安：聖誕對困苦人的意義
28. 「健康生命、健康教會」的內涵
29. 眼淚中的盼望：從約翰福音十一章十七至三十七節的反思
30. 聖民的監督－教牧侍奉理念的反思（三）：為全群謹守

-
1. A. T. Robertson, *The Minister and His Greek New Testament*, (Grand Rapids: Baker, 1977), 19.↩
 2. David Alan Black, *Using New Testament Greek in Ministry*, (Grand Rapids, Baker, 1993), 27-29.↩
 3. Malcolm S. Knowles, Elwood F. Holton III & Richard A. Swanson, *The Adult Learner*, (Woburn: Butterworth-Heinemann, 1998), 67.↩
 4. 吳蘭玉著，*教學錦囊*，（馬來西亞，協傳培訓中心，2005年），157↩
 5. 翻譯自Kevin E. Lawson, “Editorial: Reflections on Teaching Well,” *Christian Education Journal* Series 3, Vol. 12, no. 1 (Spring 2015): 5.↩
 6. Richard J. Foster, *Celebration of Discipline*, (New York, HarperCollins, 1998), 66↩